

УДК 811.133.1'373

DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-144-153

ФРАНЦУЗСКИЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ НЕОЛОГИЗМЫ В СМАРТ-КОНТРАКТАХ

Евсеева М. В.*Государственный университет просвещения**141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация***Аннотация**

Цель. Рассмотрены юридические неологизмы корпоративных документов, в частности смарт-контрактов, зафиксированных в художественной и отраслевой литературе, с целью сравнения способов словообразования неологизмов из статей Гражданского Кодекса (Code Civil) Франции и судебных решений.

Процедура и методы. В процессе исследования проведена сплошная выборка юридических неологизмов из аутентичных французских текстов, опубликованных в период с 2008 по 2019 гг., на основании которых выявлены наиболее типичные юридические новообразования. Для определения степени их распространения в юриспруденции использовался корпусный анализ (франкоязычный корпус и корпус английского языка Google Ngram Viewer за 2019 г.). В целях определения способов словообразования и сопоставления данных неологизмов с терминами, зафиксированными в словаре, использован семантический анализ для выявления значений терминов-неологизмов, а также описательный и сравнительный общелингвистические методы.

Результаты. В результате проведённого исследования установлены тенденции и выявлены основные способы словообразования юридических неологизмов, связанных с использованием смарт-контрактов современного французского специального языка в период 2008–2019 гг.

Теоретическая и практическая значимость состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы для дальнейшего применения в области современного контрактного права, контрактов на основе блокчейн и соглашений в электронной форме, анализа и прогнозирования.

Ключевые слова: блокчейн, смарт-контракт, оракул, неологизм, словоформа, соглашение в электронной форме, прогнозирование

FRENCH LEGAL NEOLOGISMS IN SMART CONTRACTS

M. Evseeva*State University of Education**ulitsa Very Voloshinoi 24, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation***Abstract**

Aim. To review the legal neologisms of corporate documents, in particular, smart contracts, recorded in fiction and industry literature, in order to compare the ways of word formation of neologisms from articles of the Civil Code (Code Civil) of the French and court decisions.

Methodology. In the course of the study, a continuous sampling of legal neologisms from authentic French texts published between 2008 and 2019 was carried out, on the basis of which the most typical legal neologisms were identified. To determine the extent of their distribution in jurisprudence,

corpus analysis was used (French-language corpus and English-language Google Ngram Viewer corpus for 2019). In order to determine the methods of word formation and compare these neologisms with the terms recorded in the dictionary, semantic analysis was used to identify the meanings of neologism terms, as well as descriptive and comparative general linguistic methods.

Results. As a result of the conducted research, trends have been established and the main ways of word formation of legal neologisms associated with the use of smart contracts of the modern French special language in the period 2008–2019 have been identified.

Research implications. The results of the study can be used for further application in the field of modern contract law, contracts based on blockchain and agreements in the electronic form, analysis and prediction.

Keywords: blockchain, smart contract, oracle, neologism, word form, agreement in electronic form, prediction.

Введение

В правовом дискурсе, активно вовлечённом в социальные вопросы жизни общества и взаимодействующем с другими дискурсами, происходит постоянное обновление лексики и появляются неологизмы. Представляется целесообразным рассмотреть вопрос неологизации в юридической сфере на материале терминологических единиц. В своём исследовании мы опирались на посвящённые проблеме неологизмов работы Скуратова И. В. [4; 6], Шанского Н. М. [9], Поповой Т. В. [3] и др.

Как отмечает И. В. Скуратов, новые слова и значения возникают в связи с потребностями, вызванными, во-первых, необходимостью обозначить новое явление и, во-вторых, создать более выразительное обозначение предмета, который уже имеет название [5].

Smart contract является одной из наиболее инновационных форм договоров. В российской юридической науке данный термин используется в заимствованном варианте, образованном с помощью калькирования – смарт-контракт [2; 7]. Важно отметить, что французское законодательство не даёт понятия «смарт-контракт» (фр. *smart contrat*). Равно как не используются и синонимы указанного термина: «самоисполняющиеся контракты», «умные контракты» и пр. [8].

Франция, как и ряд других стран, отличается некоторым скептицизмом по отношению к смарт-контрактам, учи-

тывая, что большая часть мира узнала о существовании смарт-контрактов, *криптовалюте* и *блокчейне* только в 2000–2012 гг.¹. Тем не менее за два прошедших десятилетия этот способ заключения соглашений между сторонами получил дальнейшее развитие и, очевидно, подтвердил свою эффективность. Начиная с 2019 года, блокчейн-платформа² IBM используется коммерческим судом Франции для регистрации изменений юридического статуса компаний, государственная энергетическая компания EDF Group, подразделение Eхаion, также присоединилась к *блокчейн-платформе Tezos* в качестве *бейкера*. Наконец, ЦБ Франции в июле 2020 г. назначил Société Générale в качестве компании, которая будет разрабатывать приложения для использования национальной цифровой валюты. Одновременно власти Франции убеждены, что цифровые деньги должны быть исключительно под контролем государственных регуляторов.

В целях понимания особенностей заимствованных терминов из новых отрас-

¹ См.: Giusti J. Les « smart contracts sont-ils des contrats? [Электронный ресурс] // Jérôme Giusti : [сайт]. URL: <https://jeromegiustiblog.wordpress.com/2016/05/27/les-smart-contracts-sont-ils-des-contracts/> (дата обращения: 21.04.2022); Mounousamy L. Le smart contract, acte ou hack juridique? [Электронный ресурс] // Actu-Juridique : [сайт]. URL: <https://www.actu-juridique.fr/affaires/le-smart-contract-acte-ou-hack-juridique/> (дата обращения: 21.04.2022).

² Большинство смарт-контрактов заключаются с использованием технологии blockchain.

лей знаний во франкоязычной юридической среде стоит упомянуть ряд мер по защите французского языка, предпринимаемых правительствами франкоговорящих стран с конца XX в., направленных на исключение англоязычных заимствований или их полный перевод на французский без лексического калькирования, то есть без сохранения иностранной словоформы в исходном виде. Внимание, которое уделяется регулированию использования англоязычных терминов в юридическом французском языке, подтверждается многочисленными примерами, среди них есть, например, судебное решение¹, в котором разъясняется допустимость использования английского наименования “iNote” вместо “l’ordinateur portable” (ноутбук) в названии торговой марки, реализуемой на территории Франции. Подобные решения правительства Франции направлены также на расширение популярности французского языка в деятельности Европейского Союза².

Следует отметить, что предпринятые выше усилия дали некоторые результаты в сфере терминологии смарт-контрактов во Франции. При определении наиболее распространённых неологизмов была учтена техническая компонента таких контрактов, например, при упоминании смарт-контрактов в большинстве справочных ресурсов. Практика смарт-контрактов постоянно связана с такими неологизмами, как блокчейн, код и кибербезопасность³.

¹ См.: Tribunal de grande instance de Paris, Chambre civile 3, 18 décembre 2007, 06/04560 [Электронный ресурс] // Legifrance : [сайт]. URL: <https://www.legifrance.gouv.fr/juri/id/JURITEXT000018952589> (дата обращения: 15.12.2022).

² См.: McGleenon B. Battle to SAVE French: Quebec panics- English set for dominant language in Canadian region // Daily Express : [сайт]. URL: <https://uk.newschant.com/world/battle-to-save-french-quebec-panics-english-set-for-dominant-language-in-canadian-region-world-news/> (дата обращения: 07.04.2022).

³ Ivanova E. Y. Grammas frequencies for English words in France [Электронный ресурс] // Blogger : [сайт]. URL: <https://ElenIvanova1267.blogspot.com> (дата обращения: 15.12.2022).

Функционирование юридических неологизмов

В результате выборки из французских юридических текстов были выявлены и проанализированы следующие неологизмы:

– La chaîne de blocs – the blockchain (блокчейн).

– Le réseau (de) pair à pair (réseau P2P) – peer-to-peer network (одноранговая сеть).

– Les puces⁴ électroniques – the microchips (микрочипы). Данный неологизм отличается полифункциональностью, что позволяет использовать его в области юриспруденции при описании электронного компонента, воспроизводящего одну или несколько более или менее сложных электронных операций, что упрощает реализацию схемы. Те же параметры характерны для терминов le hashage, code de hashage (fr.) [1].

La puce électronique nous vient tout droit de la nanotechnologie, de la physique quantique, c’est la prochaine étape du développement technologique humain⁵ / Электронный чип пришёл к нам прямо из нанотехнологий, из квантовой физики, это следующий шаг в технологическом развитии человека.

– La clé privée – закрытый ключ.

Анализ юридических неологизмов потребовал уточнения ряда терминов:

– Децентрализованная платформа (la plate-forme décentralisée) – онлайн-ресурс, типа Ethereum, и надстройки такой платформы. Правовой аспект этого понятия состоит в том, что такая платформа должна быть юридическим лицом.

– Блокчейн-платформа представляет собой комбинацию программной платформы и термина блокчейн: program for implementing blockchain software.

– Блокчейн-сервис. Блокчейн в этом случае является базовым термином, к ко-

⁴ puces – блоха (фр.).

⁵ La Puce Electronique (Microchip) [Электронный ресурс] // Le Nouvel Ordre Mondial : [сайт]. URL: <https://www.nouvelordremondial.cc/la-puce-electronique-microchip/> (дата обращения: 10.04.2022).

торому добавляются по мере их возникновения другие определения, как правило, второе существительное.

– Электронная подпись – signature électronique simple.

– Усиленная подпись – signature électronique sécurisée.

– Квалифицированная подпись – signature électronique présumée fiable.

Неологизму «смарт-контракт» соответствуют два термина: один французского происхождения, а другой термин заимствован из английского языка (le contract intelligent – the Smart contract).

Одним из признаков заимствования являются окончания (s) во множественном числе; в статьях на французском языке на тему криптовалюты и смарт-контрактов превалирует термин на английском языке, что, вероятно, является логическим результатом того, что концепция смарт-контракта была сформулирована и опубликована американским специалистом по информатике, криптографом Н. Сабо в 1990 г. [11]. В большинстве статей можно встретить англоязычный термин, но частотность использования smart contracts и его кальки les contrats intelligents практически не отличается (рис. 1). Необходимо заметить, что встречаемость англоязычных терминов резко и синхронно возросла, начиная с 2012–2013 гг.

Большинство рассмотренных в статье неологизмов де факто отсутствуют в праве Франции, а для регулирования смарт-контрактов используют уже существующие законодательные положения.

Blockchain (блокчейн)

Блокчейном называют децентрализованную базу данных, проверяющую и хранящую информацию обо всех транзакциях в сети. Технология блокчейн не является единственной средой реализации смарт-контракта. Следует учитывать специфику каждого проекта и понимать, нужно ли использовать в данном случае

блокчейн¹. Считается, что он необходим при отсутствии доверия между сторонами, в другом случае можно обойтись без его использования. Технология блокчейн не является главным признаком смарт-контракта, тем не менее термин активно внедряется в бизнес (что демонстрируется на рис. 2), поскольку в той или иной степени отсутствие доверия между сторонами имеет место в большинстве случаев.

Oracle (оракул)

Неологизм the oracle (оракул) возник задолго до появления смарт-контрактов. Следует отметить его большое распространение во Франции (рис. 3). Историческое значение данного термина допускает множественное истолкование, так как означает пророчество или того, кто его высказывает. Таким образом, заранее подразумевается, что оракул не является последней инстанцией и полной гарантией разрешения спорных моментов смарт-контракта². Термин является заимствованием из области программирования и его значения не определены окончательно. Считается, что в сфере смарт-контрактов оракул ограничивается предоставлением запрашиваемых данных, но не ставит подпись, при этом полномочия оракула включают проставление только одной подписи при транзакциях биткойна. Очевидно, что значение термина oracle, как и его место в смарт-контракте, будут впоследствии существенно дополнены.

Согласно М. Мекки, оракул – это лицо или компьютерное приложение, соединяющее события, происходящие в виртуальном мире блокчейна, и события, происходящие вне сети, в мире реальном. Оракулом может выступать физическое или юридическое лицо, программа, физи-

¹ Karionov E. Понимание оракулов в блокчейне (Перевод статьи Thomas Bertani из блога компании Oraclize) [Электронный ресурс] // Хабр: [сайт]. URL: <https://habr.com/ru/post/332678/> (дата обращения: 07.05.2022).

² Там же.

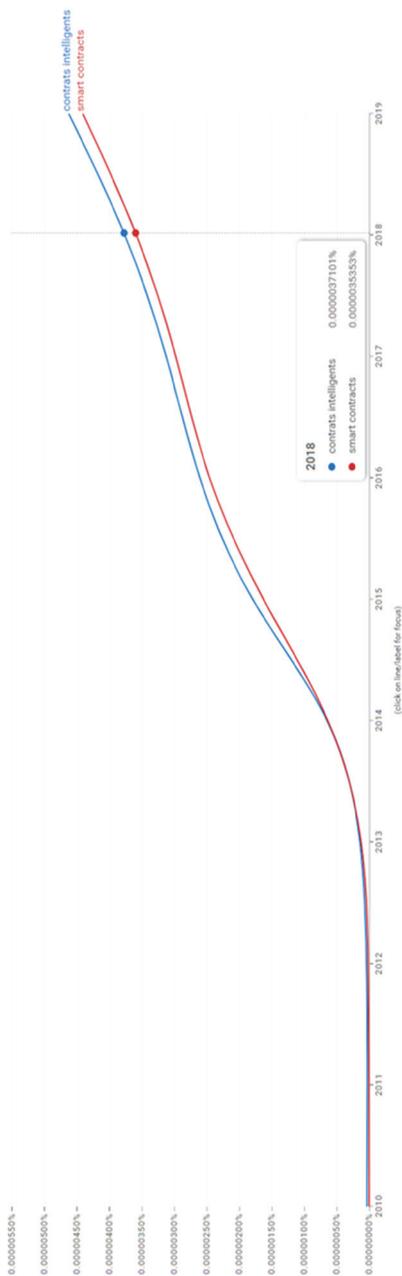


Рис. 1 / Fig. 1. Встречаемость терминов 'les contrats intelligents' и 'smart contract' (корпус fra_2019). Встречаемость выражена в % на 1 млн словоформ / The occurrence of the terms 'les contrats intelligents' and 'smart contract' (corpus fra_2019). Occurrence is expressed as % per 1 million word forms

Источник: Google Ngram Viewer¹.

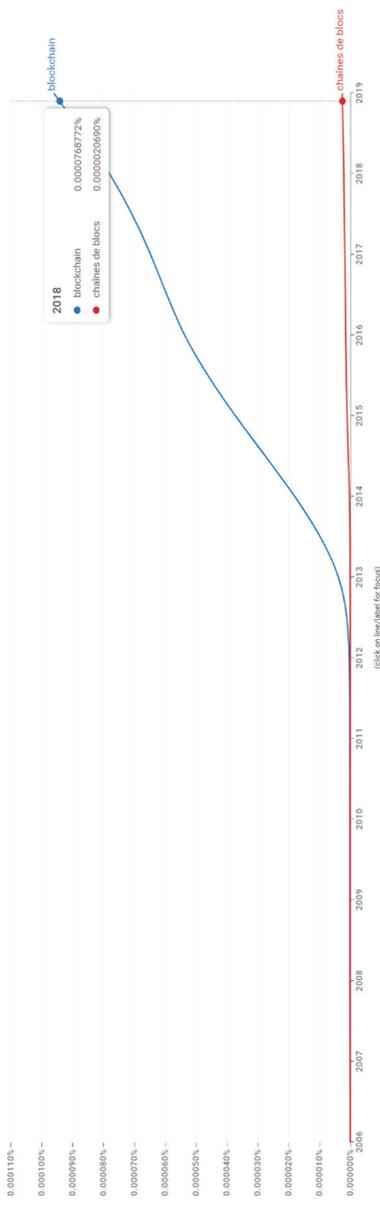


Рис. 2 / Fig. 2. Встречаемость неологизмов, образованных комбинацией прилагательное + существительное. Сравнение популярности термина blockchain и его калькирование chaines de blocs. Встречаемость выражена в % на 1 млн словоформ / The occurrence of neologisms formed by the combination of adjective + noun. The comparison of the popularity of the term blockchain and its calculus chaines de blocs. Occurrence is expressed as % per 1 million word forms

Источник: Google Ngram Viewer.

¹ Google Books Ngram Viewer [Электронный ресурс]. URL: <https://books.google.com/ngrams> (дата обращения: 05.05.2022).

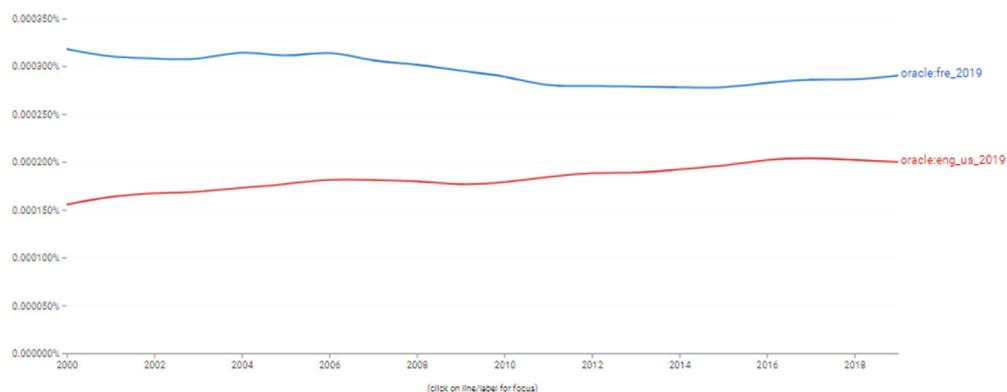


Рис. 3 / Fig. 3. Термин 'oracle': во франкоязычном корпусе – синий цвет, в американском корпусе – красный. Встречаемость выражена в % на 1 млн словоформ / The term 'oracle': in the French-language corpus – blue, in the American corpus – red. The occurrence is expressed in % per 1 million word forms

Источник: Google Ngram Viewer.

ческие устройства и организации, обладающие необходимой компетенцией [10].

Хэш-код (hash-code)

The hash в общеупотребительной лексике означает смесь мелко нарезанных разных ингредиентов, фарш, в техническом языке – селектор, информационный мусор, хеширование. *Code de hashage* или хэш-код – hash (eng.), code de hashage (fr.), hash code (eng.), или более распространённый неологизм *table de hashage* (таблица символов хеширования) или *hash table* (eng.), является программной функцией, шифрующей данные (главное свойство hash-таблиц – все три селекторские операции: вставка, поиск и удаление).

Le hashage est utilisé pour vérifier qu'un fichier (ou n'importe quel autre contenu) n'ai pas été altéré (sinon son hash change)¹ / Хеширование используется для провер-

ки того, что файл (или любое другое содержимое) не был изменён (в противном случае его хэш изменяется).

Профессиональное сообщество, включая юристов и технических экспертов, допускает возможность применения *code de hashage* как официального доказательства в суде. Таким образом, предоставление хэш-кода в суде может являться нарушением конфиденциальности сторон, которая, как утверждается, относится к основным преимуществам смарт-контракта.

Способы образования неологизмов в смарт-контрактах

На основании рассмотренных терминов-неологизмов выявлено, что распространённым способом словообразования в области смарт-контрактов является калькирование или полностью переведённое заимствование, что означает перевод всех лексем термина на собственный язык, например: the smart contracts (фр. les contrats intelligents), the blockchain, (фр. chaînes de blocs).

Les Smart Contracts (ou contrats intelligents) s'appuient sur la technologie de Blockchain et offrent une multitude de possibilités quant à l'exécution de contrat et la gouver-

¹ Комментарий пользователя Iradrille к материалу: Stéphane Le Calme. Arrêtez d'utiliser SHA-1 ! Des chercheurs affirment être parvenus à casser l'algorithme de hachage. Et recommandent des versions plus sécurisées [Электронный ресурс] // Développez : [сайт]. URL: <https://www.developpez.com/actu/119391/Arretez-d-utiliser-SHA-1-Des-chercheurs-affirment-etre-parvenus-a-casser-l-algorithme-de-hachage-et-recommandent-des-versions-plus-securisees/> (дата обращения: 13.05.2022).

nance des entreprises¹ / Умные контракты основаны на технологии «блокчейн» и предоставляют множество возможностей для исполнения контрактов и корпоративного управления.

Среди рассмотренных неологизмов отмечено аффиксальное словообразование с помощью суффикса *-age*, где существительное *hash* преобразуется по нормам переводного языка из существительного английского языка в форму существительного французского языка, например: *le hashage* или *le code de hashage*.

Les structures de données sont un moyen spécialisé de stocker les données. Les deux principaux objets de *hachage qui exécutent cette fonction sont les pointeurs et les listes liées² / Структуры данных – это специализированный способ хранения данных. Двумя основными *хеш-объектами, которые выполняют эту функцию, являются указатели и связанные списки.

Основным типом словообразования французских лексем является известное в классической лингвистике сложение различных основ или *словосложение*. Словосложение образуется в случае рассматриваемых неологизмов помимо разделения дефисом, разделением предлогом *de*. Принимая во внимание латинское происхождение предлога *de*, его появление в области словообразования юридических терминов вполне обосновано и указывает на образование термина из двух существительных: *hydrates de carbone* (углеводы), *chaînes de blocs* (блокчейн). Исключением можно считать неологизм: *réseau (de) pair à pair* (одноранговая сеть), который является калькой *peer-to-peer*, где *peer* – ровесник, узел приёма и передачи, независимый (англ.), которая

¹ Laurendeau A. Smart Contracts: Définition, Fonctionnement Et Avantages [Электронный ресурс] // Le blog du dirigeant : [сайт]. URL: <https://www.leblog-dirigeant.com/les-smart-contracts-cest-quoi/> (дата обращения: 11.05.2022).

² Qu'est-ce que le hashing? [Электронный ресурс] // Cryptosous : [сайт]. URL: <https://www.crypto-sous.fr/blockchain-fonctionnement/hashing/> (дата обращения: 09.05.2022).

переводится на русский как существительное + прилагательное (одноранговая сеть). Например:

La chaîne de blocs est une technologie qui a vu le jour en 2008 dans la communauté des experts en cryptographie³ // Блокчейн – это технология, которая впервые появилась в 2008 году в сообществе экспертов по криптографии.

Данная новая словоформа в области смарт-контрактов состоит из суммы существительное + прилагательное (*la plate-forme décentralisée, la clé privée* etc.) почти в 90% случаев. Существенно реже встречаются: существительное + существительное и глагольная форма + существительное, например:

La relation mathématique entre les deux clés permet de vérifier la signature créée avec la clé privée⁴ // Математическая взаимосвязь между двумя ключами позволяет проверить подпись, созданную с помощью закрытого ключа.

Les plateformes décentralisées ne sont pas gérées par un organe central comme leur nom l'indique⁵ // Децентрализованные платформы не управляются центральным органом, как следует из их названия.

Почти не применяется в области смарт-контрактов суффикс *-ure* (*coupure*). Более распространено окончание *-é(ée)* прилагательного, являющегося частью 2-граммы – *la clé privée*. Использование артиклей *le, la, les* достаточно распространено в терминологии смарт-контрактов и демонстрирует намерение

³ Ganne E. La chaîne de blocs peut-elle révolutionner le commerce international? [Электронный ресурс]. URL: https://www.wto.org/french/res_f/booksp_f/blockchainrev18_f.pdf (дата обращения: 17.05.2022).

⁴ Giusti J. Les « smart contracts » sont-ils des contrats? [Электронный ресурс] // Jérôme Giusti : [сайт]. URL: <https://jeromegiustiblog.wordpress.com/2016/05/27/les-smart-contracts-sont-ils-des-contrats/> (дата обращения: 21.04.2022).

⁵ Guillaume M. Tout savoir sur les plateformes d'échange décentralisées (DEX) [Электронный ресурс] // Cointribune : [сайт]. URL: <https://www.cointribune.com/guides-crypto/comment-acheter/tout-savoir-sur-les-plateformes-dechange-decentralisees-dex/> (дата обращения: 17.05.2022).

конкретизировать термин, указав на его принадлежность к определённой области деятельности.

В рассмотренных примерах отсутствуют семантические кальки, т. е. слова, которые под влиянием иноязычного слова с аналогичным значением приобрели новое.

Встречаемость или продуктивность существительных в сфере смарт-контрактов может быть как высокой, так и минимальной, и зависит от универсальности термина; существительное 'hashage' (хэширование), связанное с программированием и криптографией, например, встречается реже других терминов-неологизмов (см. рис. 4).

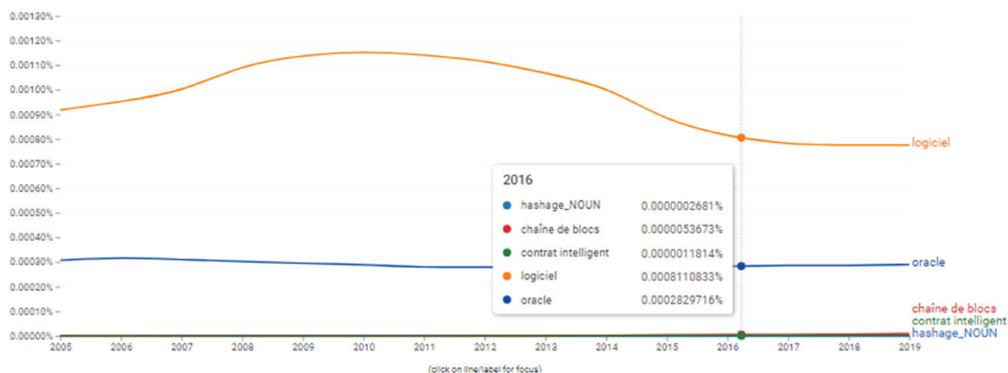


Рис. 4 / Fig. 4. Встречаемость неологизмов logiciel, oracle и hashage. Встречаемость выражена в % на 1 млн словоформ / The occurrence of neologisms logiciel, oracle, and hashage. The occurrence is expressed in % per 1 million word forms

Источник: Google Ngram Viewer

Заключение

В результате проведённого исследования определены основные неологизмы и их предметная область. Аргументированно доказано, что основная часть распространённых юридических неологизмов связана скорее с технологией и программированием, чем непосредственно с правом, что является универсальной тенденцией в настоящее время.

Установлено, что основными средствами словообразования французских лексем в смарт-контрактах являются:

- калькирование или полностью переведённое заимствование;
- добавление суффикса -age;
- словосложение (неологизм образуется разделением дефисом и реже предлогом *de*).

Подтверждена меньшая распространённость (практически полное от-

сутствие) комбинации существительное + существительное по сравнению с комбинацией существительное + прилагательное, в том числе установлено, что изменение окончаний в случае неологизмов встречается реже, за исключением окончаний (-s) и (-age), чем сочетание термин + термин или комбинация основа + термин. Доказано, что часть неологизмов являются англицизмами, оформленными определёнными артиклями "le", "les", которые используются параллельно с переводным французским аналогом.

Полученные результаты подтверждают, что смарт-контракты являются новым явлением во французском праве, которому предстоит дальнейшая эволюция, так как в современном мире существует общая тенденция к использованию информационных технологий.

Дата поступления в редакцию 29.03.2023

ЛИТЕРАТУРА

1. Кондратьева А. С. Лингвопрагматический и дискурсивный анализ лексических новообразований (на материале франкоязычных сериалов и интервью Республики Кот-д'Ивуар): дисс. ... канд. филол. наук. Мытищи, 2022. 189 с.
2. Котлярова Т. Я. Вкрапления и заимствования из английского языка во франкоязычном интернет-пространстве: языковая политика и узус // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. № 1. С. 254–258. DOI: 10.30853/filnauki.2020.1.51.
3. Попова Т. В. Русская неология и неография. Екатеринбург: ГОУ ВПО УГТУ–УПИ, 2005. 96 с.
4. Скуратов И. В. К вопросу об интерпретации неологизмов (на материале французского языка) // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения, литературоведения, лексикографии, теории и практики обучения иностранным языкам (к юбилею Дж. Р. Р. Толкина): сборник материалов Международной конференции (г. Москва, 20 апреля 2017 г.). М.: ИИУ МГОУ, 2017. С. 25–27.
5. Скуратов И. В. Лексикализация как способ образования неологизмов в современном французском языке // Верхневолжский филологический вестник. 2018. № 1. С. 108–111.
6. Скуратов И. В. Caractéristiques typologiques des néologismes en français contemporain = Типологическая характеристика неологизмов в современном французском языке: монография: на франц.яз.; 2-е изд., доп. М.: МГОУ, 2021. 154 с.
7. Чеметева Ю. В. Неологизация в юридическом дискурсе // Государственно-правовые исследования. 2021. № 4. С. 395–399. DOI: 10.20310/2658-5383-2021-4-395-399.
8. Чуб Д. В. Правовое регулирование смарт-контрактов во Франции // Актуальные проблемы российского права. 2019. № 8 (105). С. 151–158. DOI: 10.17803/1994-1471.2019.105.8.151-158.
9. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение, 1964. 423 с.
10. Mekki M. Le smart contract, objet du droit (Partie 2) // Dalloz IP/IT : droit de la propriété intellectuelle et du numérique. 2019. No. 1. P. 27–36.
11. Szabo N. Smart Contracts: Building Blocks for Digital Free Markets // Extropy: Journal of Transhuman Thought. 1996. No. 16. P. 50–53, 61–63.

REFERENCES

1. Kondratyeva A. S. *Lingvopragmaticheskiy i diskursivnyy analiz leksicheskikh novoobrazovaniy (na materiale frankoyazychnykh serialov i interv'y u Respubliki Kot-d'Ivuar): diss. ... kand. filol. nauk* [Linguo-pragmatic and discursive analysis of lexical new formations (based on the material of French-language TV series and interviews of the Republic of Côte d'Ivoire): PhD thesis in Philological Sciences]. Mytishchi, 2022. 189 p.
2. Kotlyarova T. Ya. [The English inclusions and borrowings in the French-language Internet space: language policy and customary usage]. In: *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philology. Theory & Practice], 2020, vol. 13, no. 1, pp. 254–258. DOI: 10.30853/filnauki.2020.1.51.
3. Popova T. V. *Russkaya neologiya i neografiya* [Russian neology and neography]. Yekaterinburg, Ural State Technical University Publ., 2005. 96 p.
4. Skuratov I. V. [The problem of neologisms interpretation (on the basis of the French language)]. In: *Aktual'nyye problemy lingvistiki, perevodovedeniya, literaturovedeniya, leksikografii, teorii i praktiki obucheniya inostrannym yazykam (k yubileyu Dzh. R. R. Tolkina)* [Current problems of linguistics, translation studies, literary criticism, lexicography, theory and practice of teaching foreign languages (for the anniversary of J. R. R. Tolkien)]. Moscow, MRSU Ed. Office Publ., 2017, pp. 25–27.
5. Skuratov I. V. [Lexicalization as a way of forming neologisms in modern French]. In: *Verkhnevolzhskiy filologicheskiy vestnik* [Verkhnevolzhski philological bulletin], 2018, no. 1, pp. 108–111.
6. Skuratov I. V. *Caractéristiques typologiques des néologismes en français contemporain*. Moscow, Moscow Region State University Publ., 2021. 154 p.
7. Chemeteva Yu. V. [Neologization in legal discourse]. In: *Gosudarstvenno-pravovyye issledovaniya* [State Legal Research], 2021, no. 4, pp. 395–399. DOI: 10.20310/2658-5383-2021-4-395-399.
8. Chub D. V. [Legal regulation of smart contracts in France]. In: *Aktual'nyye problemy rossiyskogo prava* [Actual Problems of Russian Law], 2019, no. 8 (105), pp. 151–158. DOI: 10.17803/1994-1471.2019.105.8.151-158.

9. Shanskiy N. M. *Leksikologiya sovremennogo russkogo yazyka* [Lexicology of the modern Russian language]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 1964. 423 p.
10. Mekki M. Le smart contract, objet du droit (Partie 2). In : *Dalloz IP/IT : droit de la propriété intellectuelle et du numérique*, 2019, no. 1, pp. 27–36.
11. Szabo N. Smart Contracts: Building Blocks for Digital Free Markets. In : *Extropy: Journal of Transhuman Thought*, 1996, no. 16, pp. 50–53, 61–63.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Евсеева Мария Владимировна – аспирант кафедры романской филологии Государственного университета просвещения;
e-mail: evseewamaria@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Mariia V. Evseeva – Postgraduate student, Department of Romance Philology, State University of Education;
e-mail: evseewamaria@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Евсеева М. В. Французские юридические неологизмы в смарт-контрактах // Вопросы современной лингвистики. 2023. № 4. С. 144–153.
DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-144-153

FOR CITATION

Evseeva M. V. French legal neologisms in smart contracts. In: *Key Issues of Contemporary Linguistics*, 2023, no. 4, pp. 144–153.
DOI: 10.18384/2949-5075-2023-4-144-153